

# Influence du bilinguisme sur le développement du langage oral et ses troubles

**Aude Laloi**

Maîtresse de conférences, Orthophoniste  
Sorbonne Université, La Pitié-Salpêtrière

Webinaire Association Joker

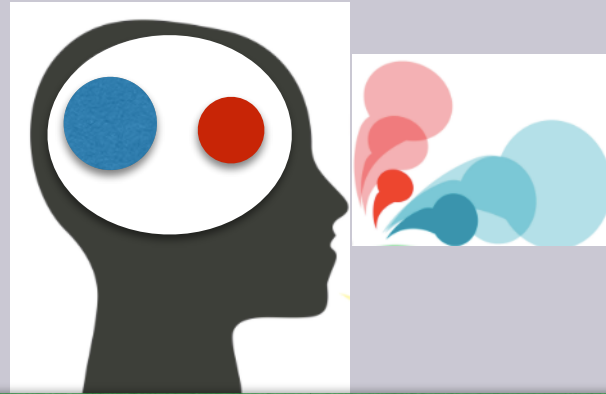
**16 mai 2025**

# Etre bilingue, c'est quoi?



Quelqu'un qui maîtrise deux langues  
**parfaitement**, comme si elles étaient  
toutes les deux **maternelles**?  
(Bloomfield 1933)

# Etre bilingue, c'est quoi?



Il y a toujours une **différence** dans **la maîtrise des deux langues** chez un bilingue selon l'**usage**, le **besoin** qu'il a de ses deux langues

# Etre bilingue, c'est quoi?



Etre bilingue, ce n'est **pas tant connaître** 2 langues, c'est plutôt les **utiliser pour communiquer**.

- Le bilinguisme est majoritaire dans le monde
- En France, 20 à 25% de bilingues

# Comment l'enfant devient-il bilingue?

## Les facteurs influençant l'acquisition bilingue

L'exposition aux  
langues

L'environnement  
de vie

- âge d'acquisition
- quantité d'exposition
- richesse d'exposition
- exposition à la maison

un enfant

- contexte socio-linguistique
- contexte familial

- Compétences cognitives
- Bien-être socio-émotionnel

# Comment l'enfant devient-il bilingue?

## Les facteurs influençant l'acquisition bilingue

### L'exposition aux langues

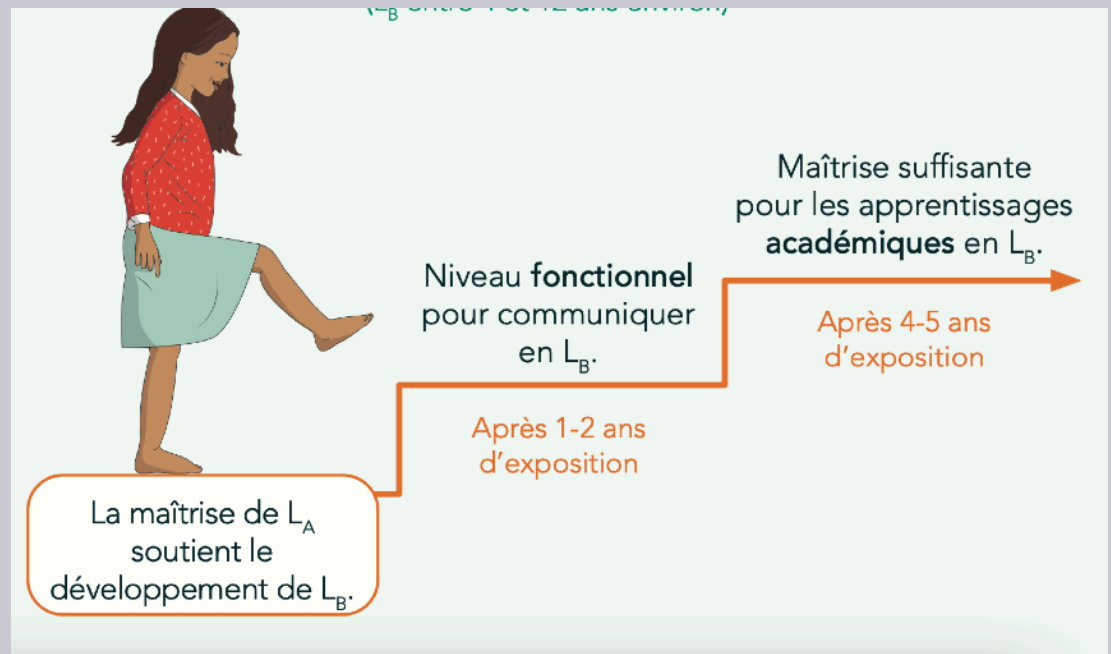
- âge d'acquisition
- quantité d'exposition
- richesse d'exposition
- exposition à la maison

# L'âge de début d'acquisition des langues

- L'âge d'acquisition de la seconde langue (L2) est un fort prédicteur des compétences en L2 à l'âge adulte
- 3 types de bilinguisme sont décrits chez l'enfant:
  1. **Bilinguisme précoce simultané (de 0 à 3 ans)**
    - Les compétences langagières de base se mettent en place précocement dans les deux langues
      - L'enfant apprend le langage directement avec 2 langues
  2. **Bilinguisme précoce séquentiel**
    - La L2 est apprise vers 3 ans après que les bases de la langue 1 (L1) sont acquises.
  3. **Bilinguisme tardif séquentiel**
    - La L2 est apprise après l'âge de 5-6 ans quand l'acquisition de la L1 est bien avancée.

# La quantité d'exposition

- ➔ Exposition durable et régulière nécessaire
- Bain de langage nécessaire!
- 1 à 2 ans d'exposition nécessaires à un enfant bilingue séquentiel pour communiquer aisément dans sa L2



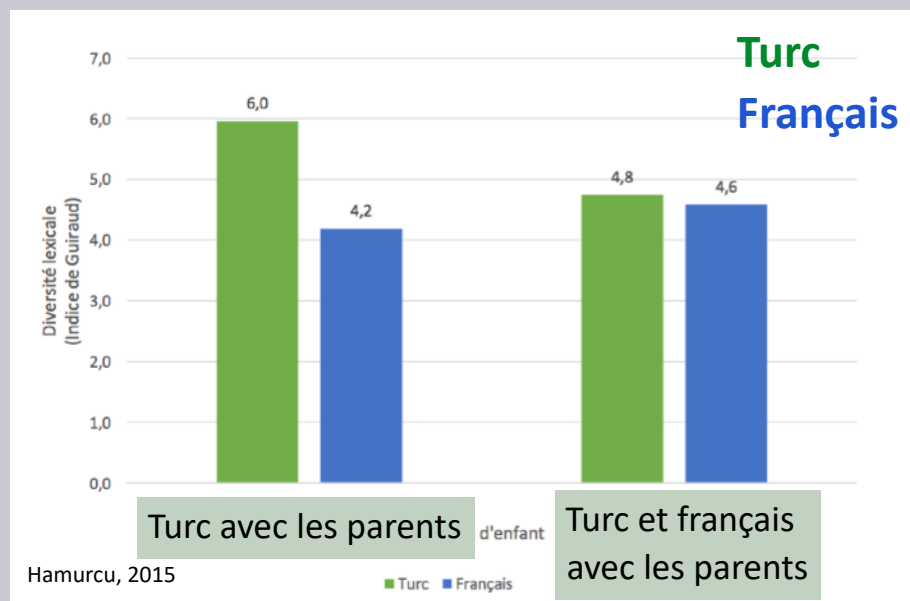


# La richesse d'exposition

- Les 2 langues d'un bilingue n'ont souvent pas le même statut:
  - La langue majoritaire, langue de scolarisation → **L2**
  - La langue minoritaire, langue familiale, d'héritage → **L1**
- La richesse renvoie à l'opportunité d'utilisation des 2 langues
  - Variété des interlocuteurs
    - En L1: La famille élargie? La sphère amicale?
    - En L2: La fratrie? Les amis?
  - Variété des contextes d'exposition
    - En L1: activités culturelles, médias, lecture?
    - En L2: activités extra-scolaires, culturelles, médias, lecture?

# L'exposition à la maison

- Deux paramètres à prendre en compte (Paradis 2023):
    - La **fréquence** d'utilisation de L1/L2
    - Les **interlocuteurs** : parents et/ou fratrie?
- ➡ La L1 s'enrichit par sa fréquence d'utilisation, quel que soit les interlocuteurs
- ➡ La L2 s'enrichit par sa fréquence d'utilisation avec la fratrie, et non avec les parents (et au détriment de la L1)



# Comment l'enfant devient-il bilingue?

## Les facteurs influençant l'acquisition bilingue

L'environnement  
de vie

- contexte socio-linguistique
- contexte familial

# L'environnement de vie

- Le contexte socio-linguistique
  - La statut social des langues: langues de prestige?
  - influence la transmission de la L1
- Le contexte familial
  - Le niveau socio-économique des parents
  - Lien fort entre le niveau d'éducation maternelle et la taille du vocabulaire de l'enfant dans sa L1 et sa L2
  - Le niveau de langue des parents en L2 et en L1
  - Prédicteur des compétences de l'enfant en L1 et L2
  - L'attitude familiale envers son identité culturelle et linguistique
  - Influence la transmission de la langue du parent à son enfant

# Comment l'enfant devient-il bilingue?

Les facteurs influençant l'acquisition bilingue



- Compétences cognitives
- Bien-être socio-émotionnel

# L'enfant

- Les compétences cognitives
  - Mémoire verbale et efficacité non verbale
    - Prédicteurs des compétences de l'enfant en L2
- Le bien-être socio-émotionnel
  - Prédicteur de bon développement langagier en L1 et en L2
    - La précarité socio-affective liée au vécu traumatique des enfants réfugiés est associée à une moins bonne acquisition de la L2
  - A l'inverse, de bonnes compétences langagières prédisent un plus grand bien-être socio-émotionnel
    - De bonnes compétences en L1 favorisent de bonnes relations entre parent et enfant, une vie sociale plus épanouie

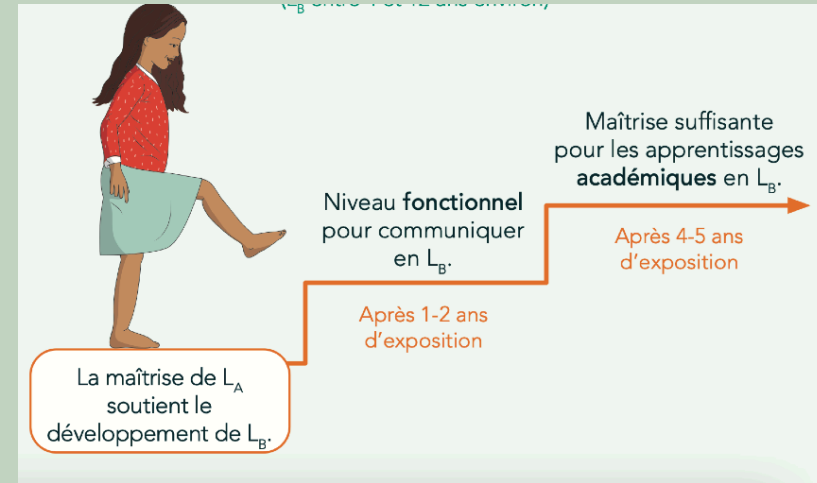
# Le développement du langage de l'enfant bilingue simultané

- Etapes précoces langagières
  - = monolingues
- Vocabulaire réparti entre les 2 langues:
  - Lexique (L1 + L2) = Lexique monolingue
- Prononciation et phrases:
  - Erreurs de transfert en phase initiale
  - = monolingues vers l'âge de 5-6 ans
- Importance de la dominance langagière:
  - Langue dominante:  
Habiletés langagières = monolingues



# Le développement du langage de l'enfant bilingue séquentiel dans sa L2

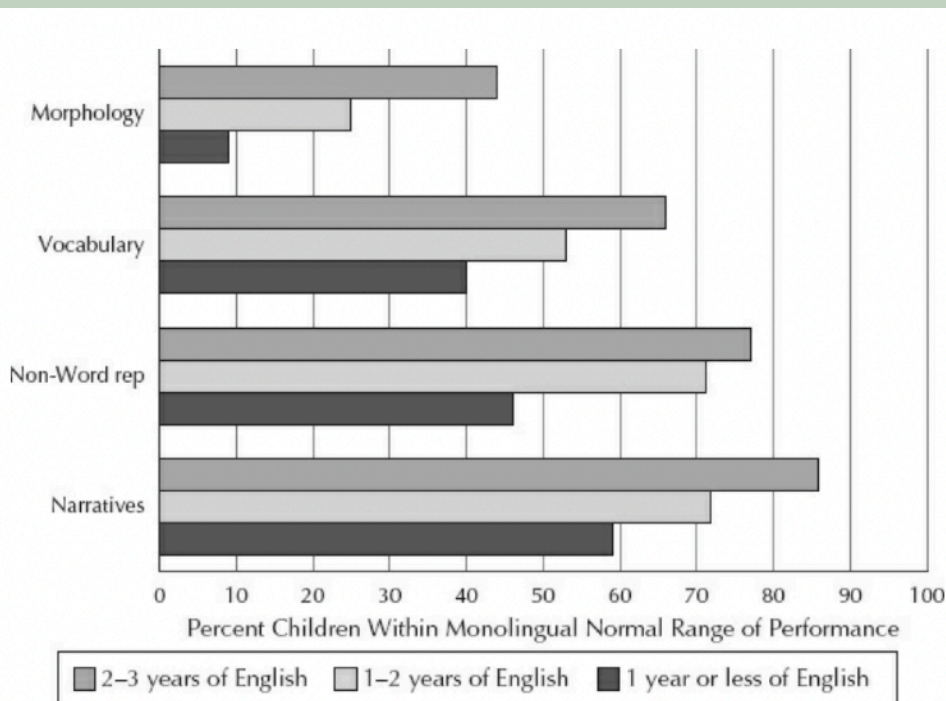
- Importance de la quantité d'exposition à la L2
- Prononciation en L2
  - Domaine le plus vite acquis
  - Répertoire phonémique acquis après 1 à 3 ans d'exposition
- Vocabulaire réparti entre les 2 langues
  - Norme monolingue en L2 : pas avant fin primaire en réception
- Phrases
  - Pattern similaire aux monolingues
  - En décalage p/r aux monolingues





# Le développement du langage de l'enfant bilingue séquentiel dans sa L2

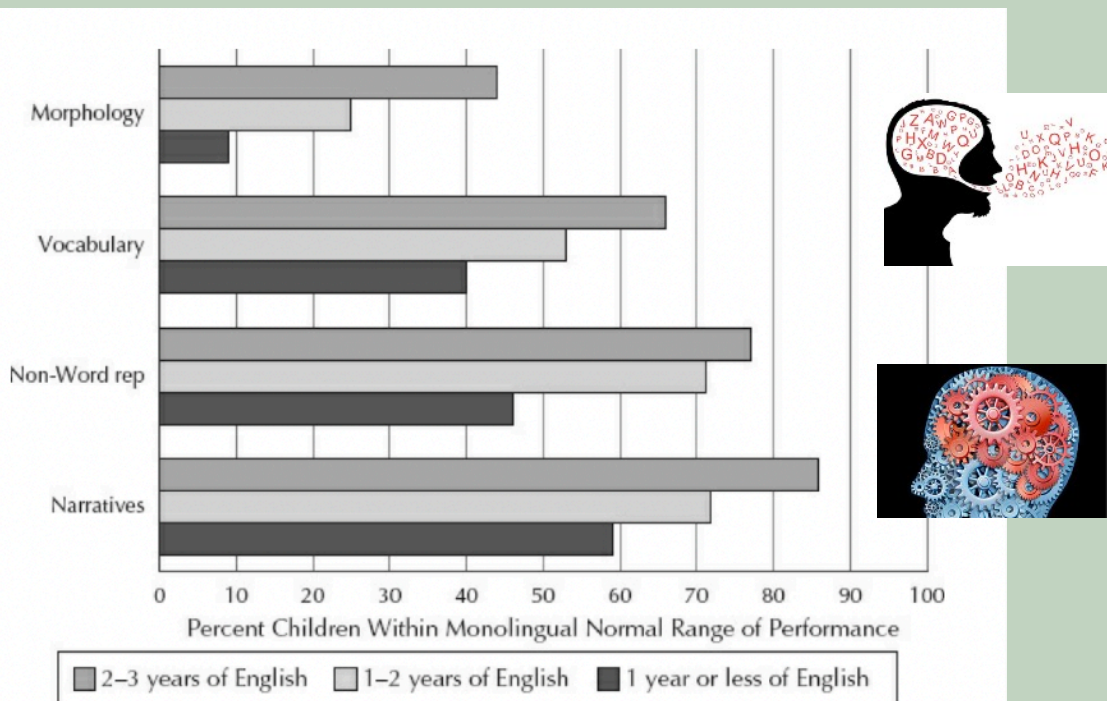
- Profil linguistique hétérogène en L2
- L'enfant bilingue séquentiel est plus rapidement performant dans certains domaines que dans d'autres dans sa L2



**Figure 6.2.** Profile effects for English-L2 children. Percent of children who scored within the normal range of performance on each task is given as a function of length of exposure to English. Morphology = correct use of tense morphology on verbs; Vocabulary = receptive vocabulary size; Non-Word rep = accuracy on a nonword repetition task; Narratives = macrostructure/story grammar. (Source: Paradis, 2016.)

# Le développement du langage de l'enfant bilingue séquentiel dans sa L2

- Profil linguistique hétérogène en L2
- L'enfant bilingue séquentiel est plus rapidement performant dans certains domaines que dans d'autres dans sa L2



Difficultés sur des tâches  
requérant des  
connaissances spécifiques en L2



Meilleure réussite sur des tâches  
requérant des  
connaissances générales au langage

**Figure 6.2.** Profile effects for English-L2 children. Percent of children who scored within the normal range of performance on each task is given as a function of length of exposure to English. Morphology = correct use of tense morphology on verbs; Vocabulary = receptive vocabulary size; Non-Word rep = accuracy on a nonword repetition task; Narratives = macrostructure/story grammar. (Source: Paradis, 2016.)

# Le Trouble développemental du langage chez l'enfant bilingue



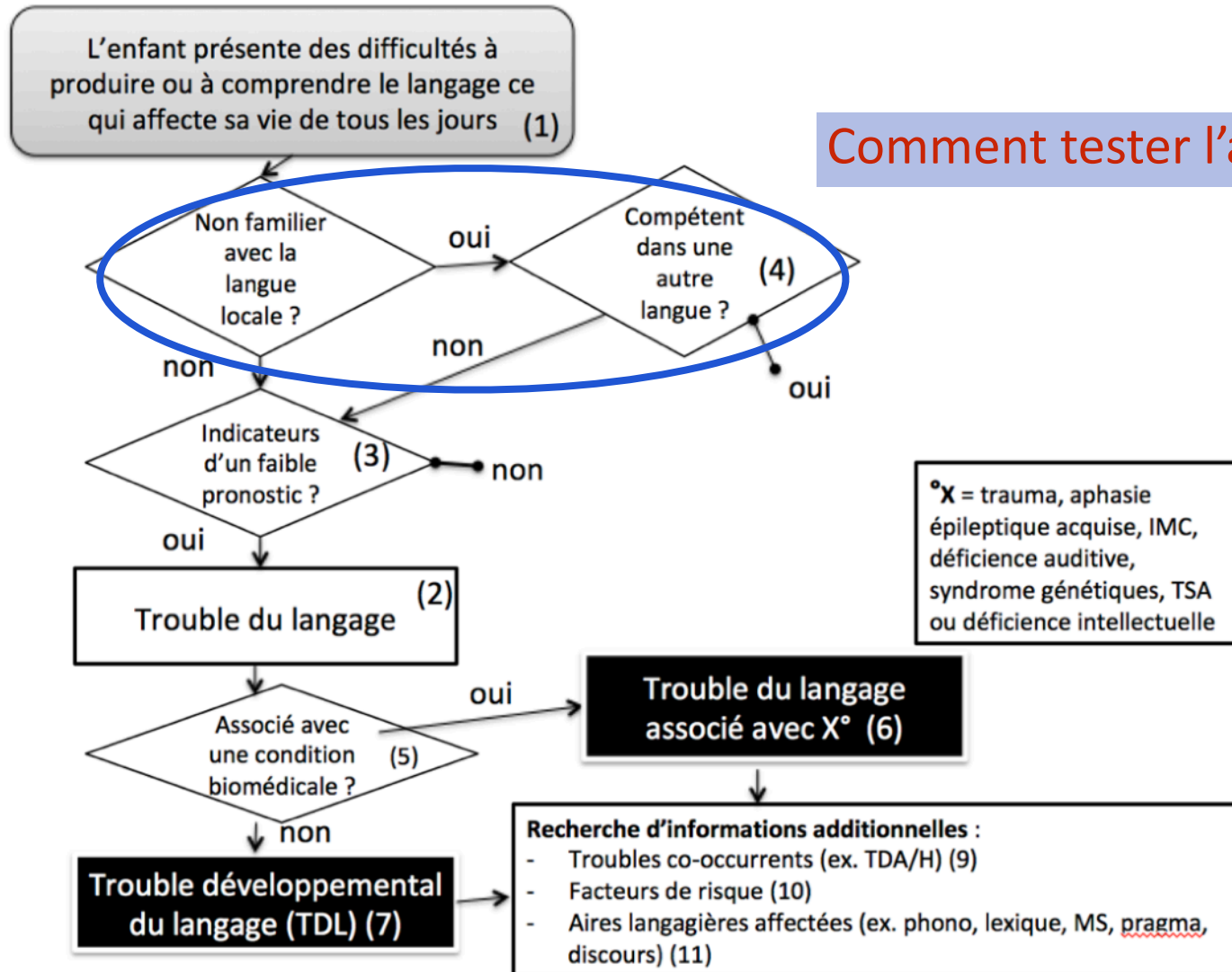
- Tom, 6 ans
    - «Le garçon tout mangé le gâteau»\*
    - «Léa jolie car maman coiffe»\*
  - ▶ Tom a un Trouble Développemental du Langage (TDL)?
  - ▶ Tom est simplement bilingue?
  - ▶ Tom est peut-être les deux!
- ➡ Comment différencie-t-on l'effet du TDL de celui du bilinguisme?
- ▶ Comment fait-on le diagnostic de TDL chez un bilingue?
  - ▶ Est-ce que le bilinguisme aggrave le TDL?

# Les critères diagnostiques du Trouble Développemental du Langage (DSM 5)

<b>1. Sévérité</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Impact sur le fonctionnement social, scolaire</li><li>- <b>Décalage p/r norme attendue pr l'âge</b></li></ul>
<b>2. Persistance</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Les difficultés ne cèdent pas</li><li>- L'évolution est lente</li></ul>
<b>3. Apparition précoce</b>	Symptômes présents dès les étapes précoces du développement du langage
<b>4. Diagnostic différentiel</b>	Le trouble ne s'explique pas (mieux) par: un déficit sensoriel, physique, intellectuel, neurologique etc...

Les mêmes critères chez les bilingues  
Mais pb: quelle norme attendue...?

# Diagnostic du TDL: l'arbre décisionnel de Catalise



Comment tester l'autre langue?

# Le TDL chez l'enfant bilingue

- Un enfant bilingue TDL présente un TDL dans ses 2 langues
- Diagnostic délicat à poser
  - tester la L2 en période initiale d'acquisition ?
  - tester dans l'autre langue mais comment?
- Le bilinguisme n'aggrave pas les troubles du langage
  - Les enfants **bilingues simultanés** avec TDL ont le même niveau langagier que leurs pairs monolingues dans chaque langue
  - Les enfants **bilingues séquentiels** avec TDL peuvent avoir un langage plus faible en L2 que leurs pairs monolingues,
    - Tout comme les **bilingues séquentiels 'tout venant'** p/r aux monolingues 'tout venant'

# L'évaluation langagière de l'enfant bilingue



Les effets de profil langagier des bilingues rendent certains tests plus biaisés que d'autres

Les différents repères socio-culturels peuvent rendre les procédures et les contenus des tests inappropriés

La similarité entre le profil langagier des bilingues séqu. et des monolingues avec TDL complique le diagnostic de TDL chez les bilingues séquentiels

**Problèmes rencontrés  
au cours de  
l'évaluation du  
langage d'un enfant  
bilingue**

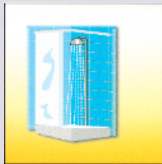
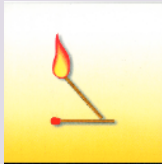
Le manque de tests adaptés, le manque de cliniciens bilingues rendent l'évaluation d'un bilingue dans sa L1 délicate



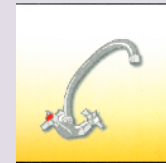
# Monolingue avec TDL *versus* bilingue séquentiel

Thomas, 6 ans 11  
monolingue  
diagnostiqué TDL

Léo, 6 ans 6  
*Bl<sub>seq</sub>* cantonais-frçs  
français à 2 ans 9  
pas de TDL



Dénomination d'images (Neel)



guitare  
-  
pâtes  
Total: 37/72  
- 2 d.s

*items*  
*violon*  
*parachute*  
*passoire*

guitare  
-  
-  
Total: 30/72  
- 2 d.s

Exemples (Laloi 2015)



# Monolingue avec TDL versus bilingue séquentiel

Thomas, 6 ans 11  
monolingue  
diagnostiqué TDL

Léo, 6 ans 6  
Bl<sub>seq</sub> cantonais-frçs  
français à 2 ans 9  
pas de TDL

## Répétition de mots difficiles (Neel)

kami...atwar  
débilé..liératif  
anatatzé  
Total: 4/12  
- 3 d.s

*items*  
*comminatoire*  
*délibératif*  
*anathématisé*

komilatwar  
déri...ratis  
anapi..tizé  
Total: 6/12  
- 2 d.s

Exemples (Laloi 2015)

# Monolingue avec TDL versus bilingue séquentiel

Thomas, 6 ans 11  
monolingue  
diagnostiqué TDL

Léo, 6 ans 6  
Bl<sub>seq</sub> cantonais-frçs  
français à 2 ans 9  
pas de TDL



## Pronoms objets

Que fait la maman à la  
fille? ...**Elle la coiffe.**

la maman coiffe  
la fille réveille lui  
Total: 1/12

*items*  
*la maman **la** coiffe*  
*la fille **le** réveille*

la maman coiffe la fille  
la fille réveille  
Total: 0/12

Exemples (Laloi 2015)

# L'évaluation langagière de l'enfant bilingue

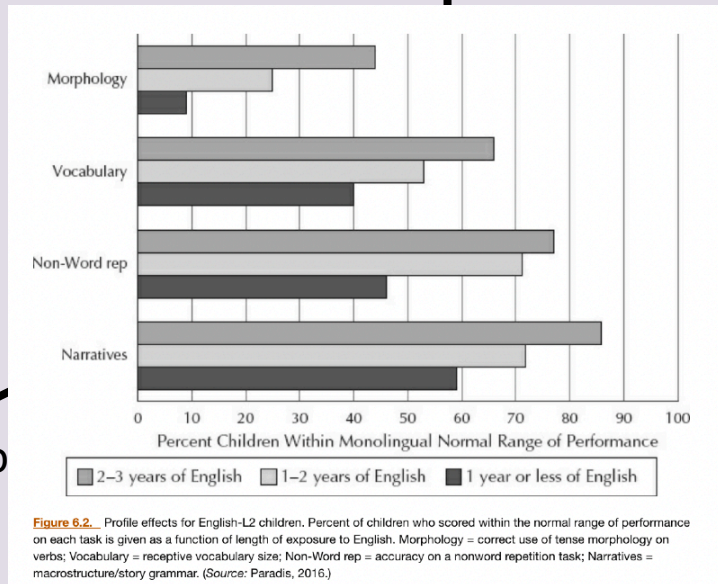


Les effets de profil  
langagier des bilingues  
rendent certains tests  
plus biaisés que d'autres

Les différents repères  
socio-culturels peuvent  
influencer les procédures et  
les résultats des tests  
appropriés

La similarité entre le  
profil langagier des  
bilingues séq. et des  
monolingues avec TDL  
complice le diagnostic  
de TDL chez les  
bilingues séquentiels

Pro  
évaluation du  
langage d'un enfant  
bilingue



Manque de tests  
adaptés, le manque  
d'expertise des évaluateurs bilingues  
rendent l'évaluation  
d'un bilingue dans sa  
L1 délicate

# L'évaluation langagière de l'enfant bilingue



Les effets de profil  
langagier des bilingues  
rendent certains tests  
plus biaisés que d'autres

Les différents repères  
socio-culturels peuvent  
rendre les procédures et  
les contenus des tests  
inappropriés

La similarité entre le  
profil langagier des  
bilingues séqu. et des  
monolingues avec TDL  
complice le diagnostic  
de TDL chez les  
bilingues séquentiels

Problèmes rencontrés  
au cours de  
l'évaluation du  
langage d'un enfant  
bilingue

Le manque de tests  
adaptés, le manque  
de cliniciens bilingues  
rendent l'évaluation  
d'un bilingue dans sa  
L1 délicate

# Les stratégies d'évaluation du langage de l'enfant bilingue

Histoire de l'enfant  
(Anamnèse)

Exposition aux  
langues

Contexte social et  
culturel

Histoire du  
développement  
langagier de l'enfant

Evaluation  
langagière

Evaluer les 2 langues,  
de façon directe ou  
indirecte

Inclure des mesures  
de compétences  
« générales »  
au langage

Evaluation  
dynamique

Interprétation des  
mesures

Utiliser avec précaution  
les normes monolingues  
Interpréter en fc de  
l'histoire de l'enfant

Recourir à des normes  
bilingues locales

# Les stratégies d'évaluation du langage de l'enfant bilingue

Histoire de l'enfant  
(Anamnèse)

Exposition aux  
langues

Contexte social et  
culturel

Histoire du  
développement  
langagier de l'enfant

Ex: Questionnaire parentaux, tels que le PABIQ:, Qbex

## 4. Comparaison entre les langues utilisées au sein de la famille<sup>4</sup>

### 4.1 Avec les parents :

	Mère ↔ Enfant					Père ↔ Enfant				
	0 Jamais	1 Rarement /de temps en temps	2 La moitié du temps	3 Sou- vent	4 Très Souvent/ Toujours	0 Jamais	1 Rarement/de temps en temps	2 La moitié du temps	3 Sou- vent	4 Très Souvent/ Toujours
langue .....										
français										
autre										

### 4.2 Avec un autre adulte qui s'occupe de votre enfant de façon régulière ? (grands-parents, nounou, etc.)

Autre adulte ↔ Enfant					
	0 Jamais	1 Rarement/de temps en temps	2 La moitié du temps	3 Souvent	4 Très Souvent/ Toujours
langue .....					
français					
autre					

### 4.3 Avec ses frères et sœurs :

Frères et sœurs ↔ Enfant					
	0 Jamais	1 Rarement/de temps en temps	2 La moitié du temps	3 Souvent	4 Très Souvent/ Toujours
langue .....					
français					
autre					

Extrait du pabiq

# Les stratégies d'évaluation du langage de l'enfant bilingue

Histoire de l'enfant  
(Anamnèse)

Exposition aux  
langues

Contexte social et  
culturel

Histoire du  
développement  
langagier de l'enfant

Ex: Questionnaire parentaux, tels que le PABIQ:, Qbex

## 2. Histoire précoce de l'enfant : langage et autre

2.1 A quel âge votre enfant a produit son premier mot ? \_\_\_\_\_ mois.

2.2 A quel âge votre enfant a mis ensemble des mots pour faire de petites phrases ?

Exemple : *encore pain ; a plus gâteau ; etc.* \_\_\_\_\_ mois.

2.3 Avant l'âge de 3-4 ans de votre enfant, vous êtes-vous inquiété de son langage ? OUI ou NON

Calcul d'un score de risque de TDL

# Les stratégies d'évaluation du langage de l'enfant bilingue

Histoire de l'enfant  
(Anamnèse)

Exposition aux  
langues

Contexte social et  
culturel

Histoire du  
développement  
langagier de l'enfant

Evaluation  
langagière

Evaluer les 2 langues,  
de façon directe ou  
indirecte

Inclure des mesures  
de compétences  
« générales »  
au langage

Evaluation  
dynamique

Interprétation des  
mesures

Utiliser avec précaution  
les normes monolingues  
Interpréter en fc de  
l'histoire de l'enfant

Recourir à des normes  
bilingues locales



# L'évaluation de « l'autre » langue

## Evaluation indirecte Questionnaire parental

### ► Pabiq

- 5 questions

3.2 Comparé à d'autres enfants du même âge, est-ce que votre enfant a des difficultés pour produire des phrases correctes ?

### ► Echelle d'intelligibilité en contexte

- 7 questions, en 60 langues
- Étalonnage canadien (4-5 ans)
- <http://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/ics>

### ► CDI (vocabulaire)

- 90 langues
- Étalonnage 9-30 mois
- <https://mb-cdi.stanford.edu/adaptations.html>

## Evaluation directe Evaluation orthophonique

### ► Speakaboo

- Évaluation phonétisme, phonologie
- 16 langues
- Pas de normes, ms indices dvptaux
- Besoin d'un interprète, parents ok

### ► Vernex

- Compr° syntaxique français et autre langue
- 60 langues, pas d'étalonnage

### ► ELAL

- Evaluation d'universaux linguistiques (5-6 ans)
- Besoin d'un interprète pro

### ► Evaluation par orthophoniste qui maîtrise la langue

# Les stratégies d'évaluation du langage de l'enfant bilingue

Histoire de l'enfant  
(Anamnèse)

Exposition aux  
langues

Contexte social et  
culturel

Histoire du  
développement  
langagier de l'enfant

Evaluation  
langagière

Evaluer les 2 langues,  
de façon directe ou  
indirecte

Inclure des mesures  
de compétences  
« générales »  
au langage

Evaluation  
dynamique

Interprétation des  
mesures

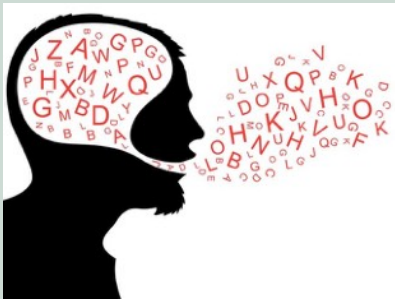
Utiliser avec précaution  
les normes monolingues  
Interpréter en fc de  
l'histoire de l'enfant

Recourir à des normes  
bilingues locales

# Effet du profil chez les bilingues séquentiels

Profil de performances différents selon les tests langagiers

Difficultés sur des tâches  
requérant des connaissances  
spécifiques à la L2



Lexique  
Morphosyntaxe

Meilleure réussite sur des tâches  
requérant des connaissances  
générales au langage



Répétition de non-mots  
Macrostructure d'un récit

# Maintenir la langue familiale en cas de Troubles du langage oral?

- Hypothèse du déficit bilingue (Oller et al 1997):
  - L'enfant aurait des ressources cognitives limitées. S'il est bilingue, il les partagerait entre ses deux langues.
    - Prédiction: un enfant porteur d'un trouble aurait plus de difficultés à devenir bilingue car ses ressources sont encore plus limitées
- Or, les recherches sur les enfants bilingues présentant un trouble neurodéveloppemental (TND) NE confirment PAS cette hypothèse.
  - Les enfants bilingues porteurs d'un TND (TDL, dyslexie, autisme...) ne sont pas désavantagés dans leur acquisition du langage
  - ➡ Le bilinguisme n'aggrave pas les trouble du langage, quel qu'en soit leur origine

# Maintenir la langue familiale en cas de TLO?

## Du côté des professionnels....

Quels conseils les familles d'enfants porteurs de TND reçoivent-elles des professionnels?

- Aucun conseil
- Education bilingue
  - conseil peu fréquent
  - conseil peu consensuel
- Education monolingue
  - conseil le plus donné
  - abandonner la langue familiale, prioriser la langue majoritaire

Les familles suivent-elles le conseil monolingue?

- oui, surtout si la langue majoritaire est déjà utilisée en famille
  - accompagné d'un sentiment de frustration
- difficilement, si à l'encontre du fonctionnement familial
  - accompagné d'un sentiment de culpabilité

# Maintenir la langue familiale en cas de TLO?

## Du côté des professionnels....

- Pourquoi conseiller une éducation monolingue?
  - intention bienveillante: « le moins est le mieux »
  - « norme » monolingue rassurante
  - principe thérapeutique: simplifier l'input langagier

# Maintenir la langue familiale en cas de TLO?

## Du côté des professionnels....

- Pourquoi conseiller une éducation monolingue?
  - intention bienveillante: « le moins est le mieux »
  - « norme » monolingue rassurante
  - principe thérapeutique: simplifier l'input langagier
- Pourquoi ce conseil monolingue n'est-il pas adapté?



le bilinguisme n'est pas juste l'apprentissage  
formel de 2 codes linguistiques

# Maintenir la langue familiale en cas de TLO?

## Du côté des professionnels....

- Pourquoi conseiller une éducation monolingue?
  - intention bienveillante: « le moins est le mieux »
  - « norme » rassurante
  - principe thérapeutique: simplifier l'input langagier
- Pourquoi ce conseil monolingue n'est-il pas adapté?



le bilinguisme a une fonction de  
communication



# Maintenir la langue familiale en cas de trouble du langage oral?



Quand le parent n'utilise pas sa langue avec son enfant:

- Distance émotionnelle
  - Communication moins naturelle, moins aisée
  - Moins d'interactions, moins de maintien des interactions
- 
- ➡ Contresens pour un enfant porteurs de troubles de la communication et du langage (TDL, autisme, T21 etc...)
  - ➡ Importance de mesurer la fonction communicative et sociale des deux langues dans le quotidien d'un enfant

# De l'intérêt du maintien de la langue familiale



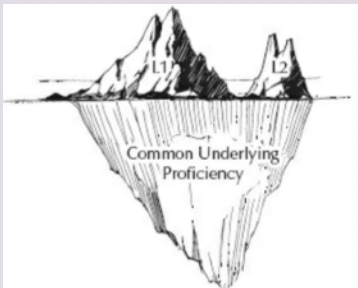
## Faux mythe du mode monolingue « par défaut »

Le maintien de la L1 ne se fait pas au détriment de la L2



## Bien-être socio-émotionnel de l'enfant et de sa famille

- Qualité de la relation parent-enfant à tous les âges
- Identité culturelle positive



## Soutenir le développement du langage

- Favoriser les interactions/stimulations langagières
- Interdépendance entre L1 et L2
- Connaissances conceptuelles & sémantiques partagées



## Intégrer la famille à la prise en soin

- Efficacité de la prise en soin



ALOA DIVERSITÉ  
Accompagnement  
Logopédique Ajustable à la  
Diversité

<https://www.aloadiversite.com>

Pauline van der straten

[https://www.aloadiversite.com/\\_files/ugd/155a4d\\_d73374ea2d26405990f4548d8c17ae6a.pdf](https://www.aloadiversite.com/_files/ugd/155a4d_d73374ea2d26405990f4548d8c17ae6a.pdf)

## 8 langues

Arabic: [download](#)

Dutch: [download](#)

English: [download](#)

Estonian: [download](#)

French: [download](#)

Icelandic: [download](#)

Polish: [download](#)

Turkish: [download](#)

langue maternelle =  
langue du cœur



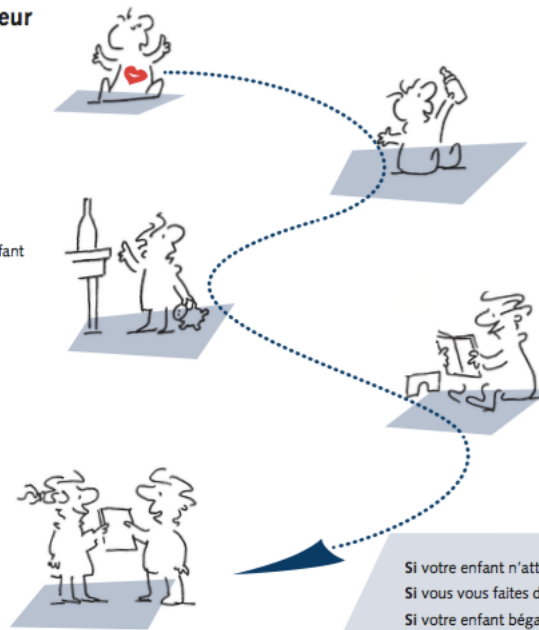
Quelle langue dois-je parler avec  
mon enfant?

## 13 langues

### Langue maternelle = langue du cœur

- plurilinguisme = chance  
Le succès de l'apprentissage de la langue seconde dépend de la qualité de la langue première.
- Parlez avec votre enfant la langue dans laquelle vous êtes à l'aise et vous vous sentez bien.
- Si vous, les parents, parlez des langues différentes, cela veut dire que chaque parent parle avec son enfant dans sa langue maternelle.
- En racontant à votre enfant des histoires, en lui disant des comptines et en lui chantant des berceuses, vous lui transmettez votre culture et votre langue.

Mais aussi:  
Vous, les parents, familiarisez-vous avec la langue française et recherchez le contact avec des enfants qui parlent français.



### L'évolution du langage

#### La première année

l'enfant réagit à son nom et entretient un contact visuel, il babille (bavarde) et imite les sons.

#### À 2 ans

l'enfant comprend les ordres quotidiens dans un contexte donné et il dit quelques mots.

#### À 3 ans

l'enfant pose des questions: c'est quoi, qui, comment? et il sait produire la plupart des sons.

#### À 4 ans

l'enfant fait de courtes phrases et pose des questions sur le pourquoi des choses, il comprend les histoires courtes et peut mémoriser des chansons et des poèmes.

#### À 5/6 ans (jardin d'enfants)

l'enfant peut se faire comprendre même de personnes qui ne lui sont pas familières, il peut exprimer ses sentiments et ses besoins.

Si votre enfant n'atteint pas ce stade de développement, ...

Si vous vous faites des soucis quant au développement linguistique de votre enfant, ...

Si votre enfant bégaye pendant longtemps ou a une voix éraillée, ...

alors il est temps de vous faire conseiller par des spécialistes.

## Ce qu'il faut savoir sur le bilinguisme

Quelles que soient les langues parlées, tout bilinguisme est **enrichissant**.

Le bilinguisme permet :

- de renforcer la construction de l'identité de l'enfant par rapport à ses repères parentaux et familiaux ;
- de maintenir l'ensemble des liens familiaux ;
- d'améliorer la souplesse d'esprit;
- d'entraîner la faculté de raisonnement abstrait.

**Une bonne maîtrise de la langue maternelle facilite l'apprentissage d'une autre langue.**

**Le bilinguisme n'aggrave pas les troubles du langage.** En cas de difficultés d'acquisition du langage, **il est préférable de continuer de parler à l'enfant la langue familiale**, pour maintenir une bonne communication au sein de la famille et un lien avec la culture d'origine.

## Conseils



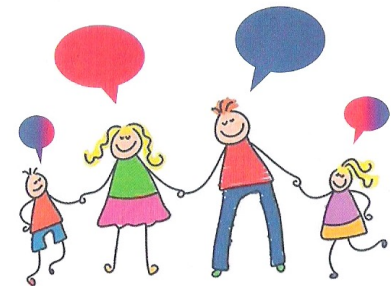
- **Parlez à votre enfant dans votre langue maternelle, même si ce n'est pas la langue du pays dans lequel vous vivez.** Ainsi vous aurez du plaisir à communiquer avec votre enfant, vous lui offrirez un bon modèle linguistique et lui transmettez un élément essentiel de votre culture.

- **Adoptez la règle « une personne, une langue »** (ex : avec maman je parle toujours en arabe) **ou optez pour « un endroit, une langue »** (ex : les échanges sont toujours en espagnol au moment des repas).

- **Consultez un logopédiste** en cas d'inquiétudes par rapport au développement langagier de votre enfant. Il pourra vous donner des conseils en fonction de l'évolution de l'enfant et de son milieu linguistique.

## L'enfant bilingue

### Bien parler deux langues



Contact :  
Association Romande des Logopédistes  
Diplômés  
[info@arld.ch](mailto:info@arld.ch)  
[www.arld.ch](http://www.arld.ch)



<https://dulala.fr/>

Infos et ressources à destination des professionnels de l'enfance (avec adhésion)

**Le saviez-vous ?**

**Parents, Vos langues sont une chance**

**7000 LANGUES**  
• DANS LE MONDE •  
60 % de la population  
communiquent  
avec plusieurs langues

**600 LANGUES**  
• EN FRANCE •  
1 enfant sur 4  
grandit  
avec plusieurs langues\*

**Le bilinguisme**  
*Que des avantages, dans toutes les langues !*

**Mon enfant grandit avec plusieurs langues, est-ce un problème ?**  
**Aucun problème !**

- C'est prouvé, un enfant peut apprendre facilement plusieurs langues, sans les confondre.
- Deux en même temps, l'une après l'autre, trois ou plus... tout est possible !
- Comme tous les enfants, il faut juste lui laisser développer le langage à son propre rythme.

**Ma langue est-elle utile pour mon enfant ?**  
**Bien sûr !**

- Les langues des parents sont même fondamentales pour les enfants : elles les rassurent et permettent de leur transmettre une histoire familiale.
- C'est aussi grâce à ces langues que l'enfant va apprendre à se situer dans son environnement, à communiquer avec ses proches, à comprendre ce qui se passe autour de lui.

**Et à l'école, que va-t-il se passer ?**  
**Pas d'inquiétude !**

- L'important est que votre enfant sente que toutes ses langues sont bienvenues.
- Continuez à lui parler dans votre langue, montrez votre intérêt pour la langue de l'école et pour ce nouveau monde qu'il découvre.
- Une fois en confiance, il entrera facilement dans le français... et deviendra bilingue ou même plurilingue !

**Être bilingue, c'est pouvoir :**

- Communiquer plus aisément dans un monde multiculturel
- Accepter et valoriser la diversité
- Développer le sens de l'empathie et de l'écoute
- Être créatif
- S'adapter à des situations diverses
- Apprendre d'autres langues plus facilement

**A condition que toutes les langues de l'enfant soient valorisées à la maison et dans la société !**

**Au quotidien**

**• EN FAMILLE •**

RACONTER, CHANTER, LIRE, JOUER ...  
dans la langue de votre choix

ECHANGER, RENCONTRER ...  
d'autres personnes qui partagent votre langue

**• DANS LES STRUCTURES ÉDUCATIVES •**  
crèches, écoles, centres sociaux, etc.

ECHANGER  
sur les langues de la maison et de la structure

PARTAGER  
des mots, des histoires, des chansons dans vos langues

• bahasa • LANGUAGE • 언어 • ЛЯГ • 語言 • **du la la** • لغة • ELETEN • dil • idioma • LINGUA •  
d'une langue à l'autre

[www.dulala.fr](https://dulala.fr/)

[f](#) [t](#) [v](#) [y](#)

**Une langue, c'est**

- une vision du monde
- un outil de communication au travers de
- des codes culturels

sons  
mots  
phrases

lang'  
languaje  
limbă  
jazyka  
lingua  
שפה  
Sprache  
lenga  
taal

**Quelle que soit la langue parlée, que se passe-t-il dans le cerveau ?**

**Le cortex moteur** se charge de la prononciation

**Le faisceau arqué** transmet l'information de l'aire de Broca à l'aire de Wernicke

**L'aire de Broca** organise les mots en phrases en organisant les mots entre eux

**L'aire auditive primaire** reçoit les mots

**L'aire de Wernicke** permet la compréhension des mots

**Parler plusieurs langues, c'est :**

- participer à la réorganisation constante du cerveau
- adopter différentes façons d'appréhender le monde
- entraîner les fonctions cognitives

**DÉCENTRATION  
EMPATHIE  
OUVERTURE SUR LE MONDE**

**PLASTICITÉ CÉRÉBRALE**

**ATTENTION SÉLECTIVE  
FLEXIBILITÉ COGNITIVE  
PENSÉE DIVERGENTE**

**du la la**

[www.dulala.fr](https://dulala.fr/)

[f](#) [t](#) [v](#) [y](#)





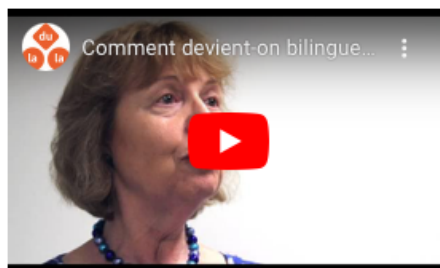
<https://dulala.fr/>

<https://dulala.fr/videos-sur-le-plurilinguisme-et-le-bilinguisme/>

### **Pourquoi faut-il développer la langue maternelle ?**



### **Comment devient-on bilingue ?**



### **Quelle est l'importance de la langue maternelle ?**



### **Qu'est-ce que cela veut dire être bilingue ?**



### **Y a-t-il des avantages / inconvénients à être bilingue ?**



### **Quels sont les avantages du bilinguisme ?**



### **Y a-t-il un âge propice pour devenir bilingue ?**

### **Mon enfant ne parle pas ma langue : pourquoi ?**

### **Est-ce que les enfants bilingues commencent à**

Katrin Skoruppa  
Préface de Christelle Maillart

## LA PRISE EN SOINS DES ENFANTS BILINGUES EN ORTHOPHONIE



- Comprendre et soutenir le développement du langage oral bilingue
- Évaluer et prendre en soins les enfants bilingues avec troubles du langage oral

deboeck **B**  
SUPERIEUR

## Dual Language Development & Disorders

A Handbook  
on Bilingualism  
and Second  
Language Learning  
THIRD EDITION

Johanne Paradis  
Fred Genesee  
Martha B. Crago







# Merci de votre attention

Contact: [aude.laloi@sorbonne-universite.fr](mailto:aude.laloi@sorbonne-universite.fr)